

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

NEUE SCHWEIZER FILME/NOUVEAUX FILMS SUISSES // TOUR DE BERNE 11



01/04-02/05/11



Fr/Ve 01/04 20h30

IMPRO GOES PUNK

Eine Zusammenarbeit mit / une collaboration avec Espace Libre, Visarte Biel/Bienne

FROM DUSK TILL DAWN

Robert Rodriguez, Quentin Tarantino, USA 1995, 35mm, 102', E/d,f

22h15
Concert: strøm (Espace Libre)

Sa 02/04 20h30

LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA

Aki Kaurismäki, FIN/S 1989, 35mm, 76', 0v/d,f

22h15
Concert: Martin Schütz & Hans Koch (Espace Libre)

So/Di 03/04 20h30

CLEVELAND VERSUS WALL STREET

Jean-Stéphane Bron, CH 2009, 35mm, 98', E/d,f

Mo/Lu 04/04 20h30

Im Rahmen der Ausstellung: «Mineros, mineurs de Bolivie» von Association Présence in der Pasquart-Kirche Biel / Dans le cadre de l'exposition: «Mineros, mineurs de Bolivie» de l'Association Présence dans l'Eglise du Pasquart Bienne

Di/Ma 05/04 20h00*

TOUS LES JOURS LA NUIT

Jean-Claude Wicky, CH 2010, DVD-Video, 60', 0v/f

*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Fr/Ve 08/04 20h30

Sa 09/04 20h30

So/Di 10/04 20h30

Mo/Lu 11/04 20h30

GURU – BHAGWAN, HIS SECRETARY & HIS BODYGUARD

Sabine Gisiger, Beat Häner, CH 2010, 35mm, 90', E/d,f

cinéart

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel / en collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

So/Di 10/04 11h00

17h00

HEINZ-PETER KOHLER

Peter Wyssbrod, CH 2010, DVD-Video, 68', Dialekt/f

*In Anwesenheit des Regisseurs und des Künstlers / En présence du réalisateur et de l'artiste

Fr/Ve 15/04 20h30

Bieler-Kurzfilmprogramm / Programme de court-métrages biennois

STICK CLIMBING Daniel Zimmermann, A/CH 2010, 35mm, 14', o. Worte; **CAPPUCCINO** Tamer Ruggli, CH 2010, DVD-Video, 16', F/d; **DOWN THIS ROAD** CH 2011, Vinz Feller, DVD-Video, 12', E/d;

SIMONA DE SILVESTRO – THE NATURAL BORN RACER Tiziana de Silvestro, CH 2010, DVD-Video, 9', E;

U TURN Ueli Locher, Sébastien Kühne, CH 2010, DVD-Video, 15', 0v/d,f; **HEIMATLAND** A. Schneider / L. Arnold / M. Portmann / F. Friedli, CH 2010, DVD-Video, 7', o. Worte

Sa 16/04 20h30

So/Di 17/04 20h30

Mo/Lu 18/04 20h30

BEYOND THIS PLACE

Kaleo la Belle, CH/USA 2010, 35mm, 93', E/d,f

Fr/Ve 22/04 20h30

Sa 23/04 20h30

So/Di 24/04 20h30

Mo/Lu 25/04 20h30

NEL GIARDINO DEI SUONI

Nicola Bellucci, CH 2009, 35mm, 85', Dialekt/i/d

Fr/Ve 29/04 20h30*

TOUR DE BERNE

PIZZA BETHLEHEM

Bruno Moll, CH 2010, Blu-Ray, 85', Dialekt/f

Kurzfilm / Court métrage: **LA FILLE & LE CHASSEUR** Jadwiga Kowalska, CH 2010, DVD-Video, 5', o. Worte

Anschliessend Aperó / suivi d'un apéro

Sa 30/04 20h30*

ZWERGE SPRENGEN

Christof Schertenleib, CH 2009, 35mm, 120', Dialekt

Kurzfilm / Court métrage: **NACHKRIEGSZEIT** Valentin Kemmner, Sophie Reinhard, CH 2010, DVD-Video, 9', o. Worte

So/Di 01/05 20h30*

SMS FROM SHANGRI-LA

Dieter Fahrner, Lisa Rööslü, CH 2010, DVD-Video, 75', 0v/d

Mo/Lu 02/05 20h30*

UNSER GARTEN EDEN

Mano Khalil, CH 2010, 35mm, 97', 0v/d,f

Kurzfilm / Court métrage: **ANIMAL KINGDOM** Nils Hedinger, CH 2010, DVD-Video, 4', o. Worte

*In Anwesenheit der RegisseurInnen / En présence des réalisateur/trices

Sa 30/04 15h00

Im Rahmen vom Zyklus «Bieler Geschichte(n)» präsentiert der Bieler Geschichts- und Museumsverein / Dans le cadre du cycle «Histoire(s) Biennoises» la Société biennoise d'Histoire et des Musées présente

EIN STREIK IST KEINE SONNTAGSSCHULE

Hans Stürm, Mathias Knauer, Nina Stürm, CH 1975, 16mm, 58', D

SEEVORSTADT/FAUBOURG DU LAC 73 // T 032 322 71 01
www.pasquart.ch // filmpodium.biel@datacomm.ch

TOUR11
DE BERNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

IMPRO GOES PUNK

Eine Zusammenarbeit mit / En collaboration avec Espace Libre, Visarte Biel/Bienne

Fr/Ve 01/04

FROM DUSK TILL DAWN

Robert Rodriguez, Quentin Tarantino, USA 1995, 35mm, 102', E/d,f; Mit George Clooney, Quentin Tarantino, Harvey Keitel, Juliette Lewis, Salma Hayek etc.

Auf ihrer Flucht haben die Bankräuber Seth (George Clooney) und Richard (Quentin Tarantino) eine blutige Spur hinterlassen. Mit ihren Geiseln suchen sie Zuflucht in der Trucker-Bar «Titty Twister» irgendwo im Niemandsland vor der Mexikanischen Grenze. Auf einmal verwandeln sich die Gäste und Tänzerinnen in blutrünstige Ungeheuer...

Dieser Kultfilm beginnt als schräge Gewaltfarce, wird zum Roadmovie und zur Gangsterballade, und endet schliesslich als Parodie auf einen blutrünstigen Horrorfilm.

Après un casse sanglant, les deux frères Gecko (George Clooney et Quentin Tarantino) ont toute la police américaine aux trousses. Afin de passer sans encombre la frontière mexicaine, ils prennent en otage un pasteur (Harvey Keitel) et ses deux enfants (Juliette Lewis et Ernest Liu), et les obligent à les accompagner à leur rendez-vous dans un bar mexicain isolé et sacrément louche...

Mis en scène en 1996 par Robert «El mariachi» Rodriguez d’après un scénario de jeunesse (!) de Quentin Tarantino, «From Dusk Till Dawn» (Une nuit en enfer) renoue avec l’esprit parodique des œuvres gore des années 80.

So/Di 03/04 // Mo/Lu 04/04

CLEVELAND VERSUS WALL STREET

Jean-Stéphane Bron, CH 2009, 35mm, 98', E/d,f; Prix de Soleure 2011, Schweizer Filmpreis «Quartz» 2011.

Am 11. Januar 2008 klagen der von der Stadt Cleveland beauftragte Anwalt Josh Cohen und seine Kompagnons gegen die 21 Banken, die sie für die Zwangsversteigerung von Immobilien verantwortlich machen, die ihre Stadt ruiniert. Doch die Banken der Wall Street wehren sich mit allen Mitteln gegen einen Prozess. Der Film zeigt dieses Gerichtsverfahren – ein Verfahren, das hätte stattfinden müssen. Ein fiktiver Prozess, doch dessen Hintergrund, Protagonisten und Zeugenaussagen sind real. Denn alle haben ihre eigene Rolle: der Richter, die Anwälte, die Zeugen und sogar die Geschworenen, die das Urteil fällen müssen. Nach und nach, Zeuge um Zeuge, demontiert der Film das System der Subprimes, der riskanten Hypothekendarlehen, die die Weltwirtschaft in eine tiefe Krise gestürzt haben. Ein exemplarischer Prozess, eine allgemeingültige Fabel über den Kapitalismus.

Le 11 janvier 2008, l’avocat Josh Cohen et ses associés, mandatés par la ville de Cleveland, assignent en justice les 21 banques qu’ils jugent responsables des saisies immobilières qui ont dévasté leur ville. Mais les banques de Wall Street qu’ils attaquent s’opposent par tous les moyens à l’ouverture d’une procédure... Le film raconte l’histoire de ce procès. Un procès qui aurait dû avoir lieu. Un procès de cinéma mais dont l’histoire, les protagonistes et leurs témoignages sont bien réels. Car tous tiennent ici leur propre rôle: le juge, les avocats, les témoins, et même les membres du jury populaire qui doivent rendre leur verdict. Pas à pas, témoin après témoin, le film démonte, à hauteur humaine, la mécanique des subprimes, ces prêts hypothécaires à risque qui ont mis le feu à l’économie mondiale. Un procès pour l’exemple, une fable universelle sur le capitalisme.

Di/Ma 05/04

Im Rahmen der Ausstellung: «Mineros, mineurs de Bolivie» von Association Présence in der Pasquart-Kirche Biel / Dans le cadre de l'exposition «Mineros, mineurs de Bolivie» de l'Association Présence dans l'Eglise du Pasquart Bienne

TOUS LES JOURS LA NUIT

Jean-Claude Wicky, CH 2010, DVD-Video, 60', Ov/f; Filmar en America Latina, Genève 2010, Prix du public.

Eine vergessene Welt in den Tiefen der Anden, ein feindliches Universum wo seit Generationen menschliche Maulwürfe Gold, Silber, Zink, Blei, Zinn oder Wolfram zu Tage fördern. So beschreibt der Jurassier Jean-Claude Wicky die Welt der Minenarbeiter in Bolivien. Während siebzehn Jahren besuchte Wicky jeweils mehrere Wochen pro Jahr Bergbau-Minen in Bolivien. So entstand ein fotografisches Werk, welches Arbeit und Alltag der Minenarbeiter dokumentiert. Diese bewegenden Bilder aus den Tiefen der Bergbau-Minen verarbeitet Wicky nun in einer Mischung aus Filmsequenzen und belebten Bildern zu einem Dokumentarfilm.

Depuis 1984, Jean-Claude Wicky a vécu à plusieurs reprises avec des mineurs boliviens. Il a aussi rencontré de nombreuses femmes de mineurs, parfois devenues veuves très jeunes. Dans le film qu’il a réalisé avec le vidéaste jurassien Nicolas Chèvre, le photographe prévôtois replonge dans ses souvenirs et raconte ce que les mineurs lui ont confié, dans les ténébres, le visage noirci par le minerai.

Fr/Ve 08/04 // Sa 09/04 // So/Di 10/04 // Mo/Lu 11/04

GURU – BHAGWAN, HIS SECRETARY & HIS BODYGUARD

Sabine Gisiger, Beat Häner, CH 2010, 35mm, 90', E/d,f

In England hört Hugh Milne zu Beginn der 70er Jahre eine Kassette des spirituellen Lehrers Bhagwan Shree Rajneesh und reist, auf der Suche nach sich selbst, nach Indien. Die Inderin Sheela Patel wird von ihrem Vater zum charismatischen Guru gebracht. Bhagwan hält seine Jünger zu Meditation und tantrischer Sexualität an. Hugh erlebt den Aufstieg des Gurus als Leibwächter. Sheela wird zur Chefin der Modellkom-mune, die in den 80er Jahren in den Bergen Oregons entsteht. Der Traum endet in einem Alptraum, für Hugh in einem Zusammenbruch, für Sheela im Gefängnis. Doch die Reise ist nicht zu Ende.

En Angleterre, au début des années 70, Hugh Milne écoute une cassette du maître spirituel Bhagwan Shree Rajneesh et part en Inde, à la recherche de lui-même.

Sa 02/04

LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA

Aki Kaurismäki, FIN/S 1989, 35mm, 76', Ov/d,f; Mit Matti Pellonpää, Kari Väänänen, Sakke Järvenpää, Jim Jarmusch, William Robertson etc.

Irgendwo in der Tundra, im Niemandsland, haust die schlechteste Rock-’n’-Roll-Band der Welt – mit gigantischen, spitzen Schnabelschuhen und schwarzer Kleidung zwar perfekt gestylt, doch ohne Publikum und ohne die geringste kommerzielle Chance. So beschliessen die Musiker, ihren Nationalstolz zu begraben und in die USA zu gehen, wo die Leute jeden Mist fressen. Der Film erzählt die Geschichte ihrer Reise über den Ozean und durch den Kontinent, eine Geschichte von verrufenen Kneipen und anständigen Leuten im Hinterhof der Hamburger-Generation. Ein schräges Road-Movie mit unzähligen witzigen Szenen und Einfällen, das die filmischen Vorbilder parodiert und romantisierende Amerika-Träume zunichte macht.

Dans un coin perdu de la toundra sibérienne, un groupe de musiciens rock attend en vain le succès. Vladimir, leur manager, leur conseille d’aller chercher fortune aux USA. A bord de leur luxueuse Cadillac, ils ne trouvent sur le sol yankee que désillusions et déboires. Après avoir traversé le Texas, ils arrivent au Mexique pour animer une nocé villageoise. Ils obtiennent un succès considérable et, après s’être débarrassés de leur manager, les «Leningrad Cowboys» entrent dans le top 50 mexicain. Avec leurs impressionnantes bananes et leurs chaussures pointues, ces rockers ringards nous entraînent au pays du non-sens et du burlesque, donnant au passage une vision très critique de l’américan way of life.

Sheela Patel, elle, est indienne et c’est grâce à son père que son chemin croise celui de ce gourou charismatique. Bhagwan encourage ses disciples à pratiquer la méditation et la sexualité tantrique. Hugh, devenu garde du corps du gourou, est témoin de son ascension. Sheela prend la tête de la commune modèle fondée dans les années 80 dans les montagnes de l’Oregon. Le rêve tourne au cauchemar, précipitant Hugh dans la dépression et Sheela en prison. Mais le voyage n’est pas terminé.

So/Di 10/04

cinéart

In Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel / En collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

HEINZ-PETER KOHLER

Peter Wyssbrod, CH 2010, DVD-Video, 68', Dialekt/f

Der Film über Heinz-Peter Kohler konzentriert sich vor allem auf das aktuelle Schaffen des Bieler Künstlers, welcher heute als einer der interessantesten Schweizer Aquarellisten gilt. Diese kunstgeschichtliche Einordnung erfasst aber nur einen Teil seines umfangreichen Werkes. Heinz-Peter Kohler arbeitet mit den verschiedensten Ausdrucksmitteln. Und als ewig Ruheloser nutzt er dabei jede Gelegenheit einer künstlerischen Herausforderung.

Ce documentaire se concentre sur le travail actuel de Heinz-Peter Kohler, considéré à ce jour comme l’un des plus intéressants aquarellistes suisses. Mais cette étiquette ne reflète qu’une facette de la foisonnante créativité de l’artiste biennois. Heinz-Peter Kohler travaille avec différentes formes d’expression. Artiste bouillonnant, il ne manque jamais une occasion de relever un nouveau défi artistique.

Fr/Ve 15/04

Bieler-Kurzfilmprogramm / Programme de courts-métrages biennois

STICK CLIMBING

Daniel Zimmermann, A/CH 2010, 35mm, 14', o. Worte

Ein beschaulicher Spaziergang mündet in eine bizarre Klettertour. Die Kamera heftet sich an eine Holzeißenkonstruktion, um der halbsbrecherischen Route über eine Felswand zu folgen. Aus der Perspektive des Kletterers erleben wir einen unmöglich erscheinenden Aufstieg. / Une promenade contemplative débouche sur un parcours d’escalade bizarre. La caméra, fixée à une construction en liteaux de bois, suit l’ascension périlleuse d’une paroi rocheuse. De la perspective de l’alpiniste, nous assistons à une performance apparemment impossible.

CAPPUCCINO

Tamer Ruggli, CH 2010, DVD-Video, 16', F/d; Mit Benjamin Décosterd, Manuela Biedermann, Anton Ciurlia etc.

Der etwas schrille und doch schüchterne Jérémie trägt seine Homosexualität wie ein schweres Geheimnis mit sich herum. Zwischen Damien, dem Schulkameraden und Objekt seiner Begierde, und Gina, seiner überdrehten, einnehmenden Mutter, versucht Jérémie sich seinen eigenen Weg zu bahnen... / Jérémie, un ado au look extraverti, et pourtant timide, porte son homosexualité comme un lourd secret. Entre Damien, son camarade de classe et objet de ses fantasmes, et Gina, sa mère expansive, aussi généreuse qu’étouffante, il tente de trouver sa voie...

DOWN THIS ROAD

Vinz Feller, CH 2011, DVD-Video, 12', E/d; Mit Paul Calderon, Brandon Ratcliff , Delissa Reynolds etc.

Der 12-jährige Rodney Pearl reist quer durch New York auf der Suche nach seinem Vater, um dessen Liebe einzufordern. Dieser ist jedoch unfähig, sich um den Jungen zu kümmern. Zu stark sind seine Erinnerungen an die Tragödie, die die Familie auseinandergerissen hat. / Rodney Pearl, 12 ans, part à la recherche de son père à travers New York. Encore perturbé par les circonstances qui ont conduit à l’éclatement de sa famille, ce père est incapable d’offrir à son fils l’amour dont il a tant besoin.

SIMONA DE SILVESTRO – THE NATURAL BORN RACER

Tiziana de Silvestro, CH 2010, DVD-Video, 9', E

Die 21jährige Schweizerin Simona de Silvestro lebt angetrieben von ihrem Traum Formel 1 Pilotin zu werden seit 2006 in den USA. Ihre Tante, die Bielerin Tiziana de Silvestro, begleitet sie mit der Kamera und schafft Einblick in die Männerwelt der Automobilrennen. / Simona de Silvestro, jeune Suisseesse de 21 ans, vit depuis 2006 aux Etats-Unis. Son rêve: devenir pilote de Formule 1. Sa tante, la Biennoise Tiziana de Silvestro, l’a suivie avec sa caméra dans le monde masculin de la course automobile.

U TURN

Ueli Locher, Sébastien Kühne, CH 2010, DVD-Video, 15', Ov/d,f; Mit Arthur Baratta, Ueli Locher, Jacques Zwahlen etc.

Auf dem Flughafen Belp laufen die Vorbereitungen für die Landung von Micheline Calmy-Rey auf Hochtouren. Infolge der

verschiedenen Schweizer Landessprachen missversteht sich das Flughafenpersonal, was die Landung der Bundespräsidentin gefährdet. / Un fonctionnaire et deux employés préparent l’accueil d’une conseillère fédérale dans un aéroport régional. Comme ils ne comprennent pas la langue de l’autre, la mission est impossible. L’avion du gouvernement ne peut pas atterrir et cet incident ne restera pas sans conséquences.

HEIMATLAND

A. Schneider / L. Arnold / M. Portmann / F. Friedli, CH 2010, DVD-Video, 7', o. Worte

Hausi, ein Schweizer Patriot, führt ein geregeltes und zufriedenes Leben in seinen bescheidenen vier Wänden. Alles scheint harmonisch, bis zu dem Tag, als neben ihm ein Ausländer einzieht und seine Welt völlig auf den Kopf stellt. / Hausi, un patriote suisse, mène une vie réglée et satisfaisante dans son modeste appartement. Tout semble harmonieux jusqu’au jour où un étranger emménage sur son palier et bouleverse sa vie de fond en comble.

Sa 16/04 // So/Di 17/04 // Mo/Lu 18/04

BEYOND THIS PLACE

Kaleo la Belle, CH/USA 2010, 35mm, 95', E/d,f

«Stoned for 40 years» betitelt Cloud Rock La Belle sein Leben. Nur seinem Lifestyle, der im wesentlichen aus Drogen und Radfahren besteht, hat Cloud in seinem Leben die Treue gehalten. Nun fordert ihn sein Sohn und Regisseur Kaleo La Belle heraus: Auf einer gemeinsamen Radtour durch den Bundesstaat Oregon muss sich der exzentrische Vater den Fragen des Sohnes stellen. Auf dieser Radtour sucht Kaleo nicht nur Antworten zu einer gescheiterten Vater-Sohn-Beziehung, sondern auch ein Urteil darüber, ob das Freiheitskonzept der Hippies misslungen ist.

«40 ans de défonce»: voilà comment Cloud Rock La Belle décrit sa vie. La drogue et le cyclisme à haute dose sont les seules choses auxquelles Cloud est resté fidèle toute sa vie. Et voilà que Kaleo La Belle, son fils, met son excentrique de père au défi de faire un tour en vélo avec lui. Pendant qu’ils traversent à bicyclette le Nord-Ouest Pacifique, Kaleo remet en question la quête de vérité de son père et exige qu’il lui explique pourquoi il a été absent de sa vie. Ce film explore l’échec de la relation père-fils entre Kaleo et Cloud Rock et questionne la conception hippie de la liberté.

Fr/Ve 22/04 // Sa 23/04 // So/Di 24/04 // Mo/Lu 25/04

NEL GIARDINO DEI SUONI

Nicola Bellucci, CH 2009, 35mm, 85', Dialekt/i/d

Ein Porträt des blinden Musikers, Therapeuten und Klangforschers Wolfgang Fasser. Der Film erzählt die ungewöhnliche Geschichte eines Menschen, der seine eigene Lebenserfahrung als Blinder nutzt, indem er schwerstbehinderten Kindern hilft, sich auf eine ihnen

TOUR DE BERNE 11 Auswahlschau Berner Filmpreis / Sélection du Prix du cinéma du canton de Berne

Fr/Ve 29/04

PIZZA BETHLEHEM

Bruno Moll, CH 2010, Blu-Ray, 85', Dialekt/f

Bethlehem ist ein Stadtquartier Berns. Immigranten aus über 30 Nationen haben sich hier niedergelassen. Im Mittelpunkt des Films stehen die Juniorinnen des FC Bethlehem. In dieser Mannschaft finden sich mehrheitlich Immigrantinnen im Alter zwischen 15 und 16 Jahren. Der Film zeigt – neben dem Fussballspiel – auch ihren Alltag in der Schule, Berufslehre und Freizeit. Er fragt die Protagonistinnen nach ihrem Selbstverständnis, ihren Träumen, Sorgen und Ängsten, fragt nach Verbindendem und Trennendem, nach der Beziehung zum Fremden im eigenen Land und dem Zurechtfinden in einem fremden Umfeld.

Bethlehem est un quartier de la ville de Berne. Des immigrés originaires de plus de 30 nations s’y sont installés. Au centre de ce film, on trouve les juniors du FC Bethlehem. Cette équipe compte une majorité de jeunes filles immigrées âgées de 15 et 16 ans. Outre leur pratique du football, le film montre leur quotidien à l’école, durant leur apprentissage et leurs loisirs. Il interroge les protagonistes sur la manière dont elles se perçoivent, sur leurs rêves, leurs inquiétudes et leurs peurs, sur ce qui les unit et ce qui les sépare, sur leur relation à ce qui leur est étranger dans leur propre pays et sur la manière dont elles trouvent leurs repères dans un environnement étranger.

LA FILLE & LE CHASSEUR

Jadwiga Kowalska, CH 2010, DVD-Video, 5', o. Worte

Es regnet. Ein kleines Dorf gerät in Not. Die Tropfen sind die Tränen eines Mädchens. Der Jäger soll es richten. / Il pleut. Un petit village est menacé. Les gouttes sont les larmes d’une petite fille. Le chasseur doit rectifier le tir...

Sa 30/04

ZWERGE SPRENGEN

Christof Schertenleib, CH 2009, 35mm, 120', Dialekt; Mit Michael Neuenschwander, Urs Bihler, Max Gertsch, Silvia Jost, Cathrin Störmer etc.

Einmal jährlich trifft sich die Familie Schöni im alten Pfarrhausgarten, um gemeinsam Zwerge zu sprengen, um gute Vorsätze zu fassen und harmonisches Beisammensein zu pflegen. Doch in diesem Herbst ist alles anders: Die beiden ältesten Söhne stecken in Schwierigkeiten, eine Fremde droht die Eintracht zu stören, und auch sonst brodelt es bei einigen Mitgliedern der Familie unter der Oberfläche.

Chaque année, la famille Schöni se réunit dans le jardin de l’ancienne cure pour faire exploser des nains de jardin, prendre de bonnes résolutions et savourer le bonheur d’être ensemble. Mais cet automne, tout est différent: les deux fils aînés ont des problèmes, une étrangère menace de troubler l’esprit de concorde et d’autres membres de la famille cachent manifestement certaines rancœurs.

NACKKRIEGSZEIT

Valentin Kemmer, Sophie Reinhard, CH 2010, DVD-Video, 9', o. Worte

Nach dem Krieg kehrt ein alter Soldat in sein Dorf zurück. Dort sieht er sich umgeben von Tod und Zerstörung. Im Moment, als er an seiner Verzweiflung zu zerbrechen droht, begegnet er dem einzigen Überlebenden. Après la guerre, un vieux soldat retourne dans son village où tout n’est que mort et destruction. Alors qu’il est sur le point de sombrer dans le désespoir, il rencontre le seul survivant.

feindlich erscheinende Welt einzulassen. Eine poetische Entdeckungsreise in die Grenzgebiete der Kommunikation, ein leiser und berührender Film über die Welt der Töne, Klänge und Geräusche.

Un portrait de Wolfgang Fasser, musicien et thérapeute aveugle, spécialiste des sound studies. Ce film raconte l’histoire inhabituelle d’une personne qui tire parti de sa propre expérience d’aveugle pour aider des enfants handicapés profonds à accepter un monde qui leur semble hostile. Un voyage poétique à la découverte des confins de la communication, un film touchant qui parle tout en silences du monde des sons, des tonalités et des bruits.

Sa 30/04

Im Rahmen vom Zyklus «Bieler Geschichte(n)» präsentiert der Bieler Geschichts- und Museumsverein / Dans le cadre du cycle «Histoire(s) Biennoises» la Société biennoise d’Histoire et des Musées présente

EIN STREIK IST KEINE SONNTAGSSCHULE

Hans Stürm, Mathias Knauer, Nina Stürm, CH 1975, 16mm, 58', D

Der Streik in der Bieler Piano-Fabrik Burger & Jacobi im Sommer 1974 hätte eine klare Sache sein sollen. Doch in einem Arbeitsklima, in dem Streiks die Ausnahme waren, erwiesen sich die Dinge als komplizierter. Obwohl die Streikenden – viele von ihnen italienische Gastarbeiter – das Gesetz auf ihrer Seite zu haben schienen, konnte die Firma nicht dazu bewegt werden, ihren Forderungen nachzugeben. Ausserdem gelang es den Streikenden nicht, die Sympathie einer breiten Öffentlichkeit zu erringen: sie wurden als Bedrohung für den Schweizer Lebensstandard betrachtet, anstatt als Kämpfer für denselben.

La grève qui a paralysé la fabrique de pianos Burger & Jacobi, à Bienne, durant l’été 1974 aurait dû trouver une issue rapide. Mais, dans un climat social où les grèves restent une exception, les choses vont se révéler plus compliquées. Bien que les grévistes – immigrés italiens pour la plupart – semblent avoir la loi de leur côté, l’entreprise ne peut être contrainte de céder à leurs revendications. De plus, les ouvriers n’arrivent pas à s’attirer la sympathie de la population, qui voit dans la grève une remise en cause du mode de vie suisse plutôt qu’une tentative pour en défendre la qualité.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

So/Di 01/05

SMS FROM SHANGRI-LA

Dieter Fahrer, Lisa Rössli, CH 2010, DVD-Video, 75', Ov/d; Musik: Wege Wüthrich, Gilbert Paeffgen, Mark Oberholzer, Patrick Vogel, Susanna Dill, Regula Gerber, Sämi Zumbunn.

«Das Bruttosozialglück ist wichtiger als das Bruttosozialprodukt», sagt der König von Bhutan. Doch lässt sich das Glück per Dekret verordnen? Wir begleiten sieben Schweizer Musiker in das Bergland im Himalaya. Zwischen den Konzerten begegnen wir Menschen im Alltag und erfahren ganz nebenbei, was sie glücklich macht. Und wir, können wir das Glück im Anderswo finden? Liegt darin vielleicht die Chance der Globalisierung? dass es das Anderswo nicht mehr gibt? Alles ist hier und jetzt, und per SMS ist das Ferne immer nah...

«Le bonheur national brut est plus important que le produit national brut», déclare le roi du Bhoutan. Le bonheur se laisserait-il décréter? Le film suit sept musiciens suisses dans ce pays montagneux de l’Himalaya. Entre deux concerts, ils rencontrent des habitants du Bhoutan qui leur parlent, en filigrane, de ce qui les rend heureux. Et nous, sommes-nous capables de trouver le bonheur dans l’ailleurs? L’avantage de la mondialisation résiderait-il justement dans l’effacement de l’ailleurs? Le monde entier est dans l’ici et le maintenant; les horizons lointains sont toujours proches de nous, grâce aux SMS...

Mo/Lu 02/05

UNSER GARTEN EDEN

Mano Khalil, CH 2010, 35mm, 97', Ov/d,f

Menschen aus 20 Nationen bepflanzen 148 Parzellen. Mit Liebe zur Erde bilden sie einen Mikrokosmos voller Träume, Einsamkeit, Heimweh, Freude und Konflikten. Schweizer Ordnungssinn trifft auf fremdländisches Improvisationstalent. Alle Gartenfreunde geniessen jedoch, was in unserer Gesellschaft am kostbarsten geworden ist: Zeit, Zuwendung und Raum. Ihr buntes Neben- und Miteinander stellt zugleich eine Abbildung der gesellschaftlichen Veränderungen dar. Die Schrebergärten, einstiger Hort gutschweizerischer Bürgerlichkeit, sind zu einem Mosaik unserer multikulturellen Gesellschaft geworden.

La vie de tous les jours dans un jardin familial qui, telle une mosaïque, reflète la société contemporaine suisse, multi-ethnique et multiculturelle. Ici, des gens d’horizons géographiques, religieux, sociaux et politiques très divers travaillent leurs parcelles ensemble, formant un microcosme empreint de rêves et de joie, mais aussi de solitude, de mal du pays, de tragédies familiales, de coups durs et de conflits. L’amour suisse de l’ordre se frotte au talent pour l’improvisation des étrangers. La volonté de s’intégrer et le respect butent parfois sur l’ignorance. En se côtoyant dans le jardin, chrétiens et musulmans, issus parfois de pays ennemis, savourent ce qui fait la richesse de notre société: le temps, l’espace et la cordialité, qui leur permettent de se ressourcer et de retrouver leur place dans l’éternel cycle de la vie.

ANIMAL KINGDOM

Nils Hedinger, CH 2010, DVD-Video, 4', ohne Worte

Waschbär, Fuchs und Bär schauen in ihrer Vorstandswohnung Tierdokumentarfilme. Mit der Zeit verhält sich der Fuchs ganz eigenartig. / Dans leur appartement de banlieue, un raton laveur, un renard et un ours regardent des films documentaires animaliers. Peu à peu, le renard commence à se comporter de manière singulière.